

EDITORIAL CONFLUENCIAS

Tres títulos sobre Egipto de gran belleza:
de Giovanni Belzoni, Gérard de Nerval y
Stefano Faravelli



j.emilio.sola@gmail.com

Colección: Bibliografía recomendada, Reseñas,
Fecha de Publicación: 09/09/2017
Número de páginas: 8
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.



El Archivo de la Frontera es un proyecto del
**Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias
Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio
Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Tres títulos sobre Egipto de gran belleza de CONFLUENCIAS editorial:

Giovanni Belzoni: Viajes por Egipto y Nubia I: La cabeza de Memnón.

Traducción de José Jesús Fornieles Alférez. Almería, 2012.

Gérard de Nerval: El Cairo. Viaje a Oriente, I.

Traducción de José Jesús Fornieles Alférez. Salamanca, 2015.

Stefano Faravelli: Cairo.

Traducción de Alfonso Fornieles Ten (español), Irene Gallo (francés), Carlos Pranger (inglés), Safaa Ragab Mohamed (árabe), Torino-Almería, 2011.



Tres libros muy bellos de tres colecciones diferentes de la editorial CONFLUENCIAS de Almería, los tres relacionados con Egipto y de alguna manera los tres de grandes viajeros, aunque de diferente perfil. Giovanni Belzoni (y su esposa Sarah) viajan por Egipto poco después de la expedición napoleónica, a partir de 1815, y son, de alguna manera, pioneros de la egiptología; su relato de aquellos viajes aparecieron en inglés en 1820, y de esa primera edición procede el texto de este libro, que inicia una colección editorial, "ENTRE PIEDRAS".

El viaje de Gérard de Nerval es posterior, a partir de finales de 1842, y apareció por entregas en la prensa francesa antes de ser considerado como un libro de viajes romántico unitario, "Viaje a Oriente"; aquí se edita el inicio del viaje, correspondiente a El Cairo, en una colección de textos clásicos sobre ciudades iniciada con un título sobre Florencia y las villas toscanas.

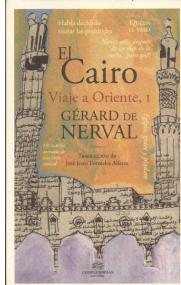
Finalmente, el libro de Stefano Faravelli es un cuaderno de viaje de artista de gran belleza, de un artista turinés contemporáneo (nació en 1959) y profesional de amplia trayectoria docente, con numerosas exposiciones internacionales y obra abundante y muy apreciada y premiada. Este libro forma parte de una COLECCIÓN FARAVELLI en la que ya han salido diez números con cuadernos de artista sobre otras tantas ciudades (Tokio, Estambul, Jenné, Delhi, Cairo, Roma, Jerusalén, Pequín, Toledo y Kashgar), un conjunto, insistimos, de gran belleza por su muy cuidada edición.

He aquí algunos ejemplos mínimos de esa galería de cuadernos de arte de Faravelli:

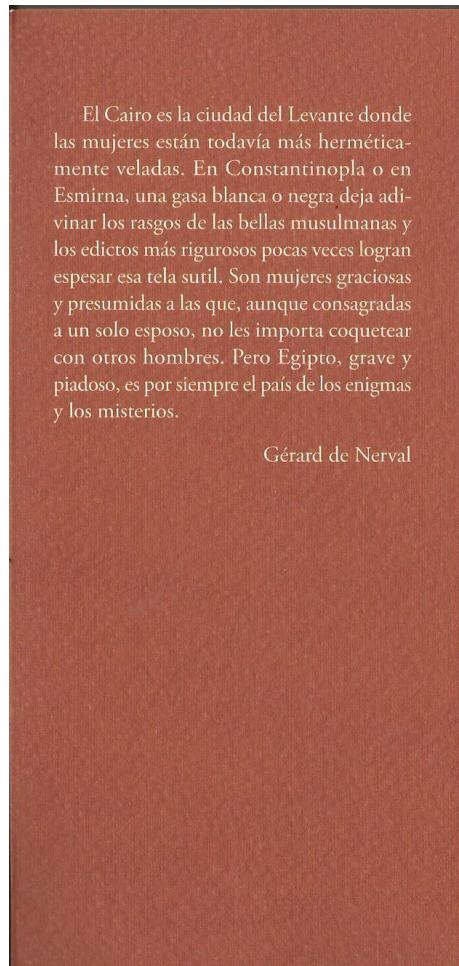
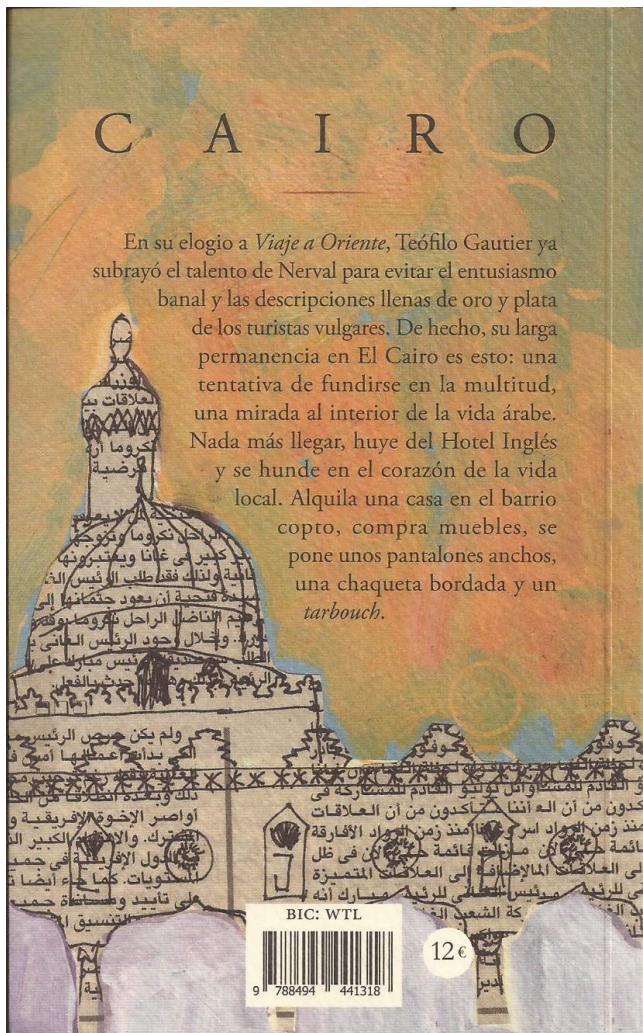


La edición, en cinco lenguas (español, italiano, francés, inglés y árabe), incluye una transcripción de las notas del artista en su cuaderno, así como descripción de los elementos del collage en su caso.





Gérard de Nerval: El Cairo. Viaje a Oriente, I. Traducción de José Jesús Fornieles Alférez. Salamanca, 2015.

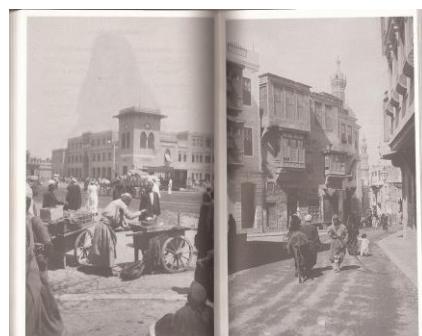


El Cairo es la ciudad del Levante donde las mujeres están todavía más herméticamente veladas. En Constantinopla o en Esmirna, una gasa blanca o negra deja adivinar los rasgos de las bellas musulmanas y los edictos más rigurosos pocas veces logran espesar esa tela sutil. Son mujeres graciosas y presumidas a las que, aunque consagradas a un solo esposo, no les importa coquetear con otros hombres. Pero Egipto, grave y piadoso, es por siempre el país de los enigmas y los misterios.

Gérard de Nerval



La edición de los capítulos sobre El Cairo de Nerval constituye también un libro muy cuidado e ilustrado con algunas imágenes fotográficas, esta vez, de época, como un retrato del autor o escenas de la ciudad.



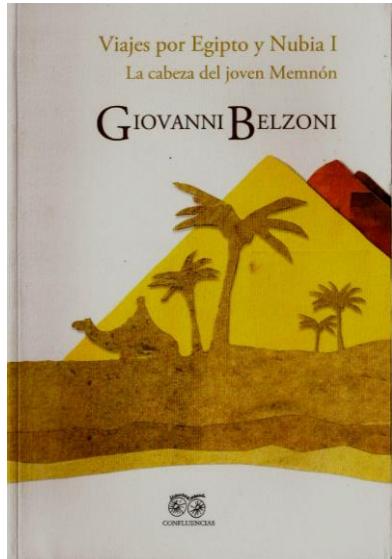
Finalmente, he aquí el índice del texto:

ÍNDICE	
INTRODUCCIÓN	
Renacer en el cielo de oriente	13
MUJERES DEL CAIRO	
I. LAS BODAS COPTAS	
1. La máscara y el velo	21
2. Una boda a la luz de las antorchas	27
3. El drogmán Abdallah	35
4. Inconvenientes del celibato	42
5. El Mousky	48
6. Una aventura en el Besestaín	53
7. Una mansión peligrosa	60
II. LAS ESCLAVAS	
8. El <i>wekil</i>	65
9. El jardín de Rosette	72
10. Un amanecer	85
11. El señor Jean	89
12. Los <i>khowals</i> (cafetines)	94
13. La <i>khanun</i>	98
14. Visita al cónsul de Francia	101
15. Los derviches	110
16. Problemas domésticos	115
17. El <i>okel</i> de Jellab	118
18. El teatro de El Cairo	125
19. La barbería	128
20. La caravana de La Meca	131
21. Abd-el-Kerim	140
22. La javanesa	144

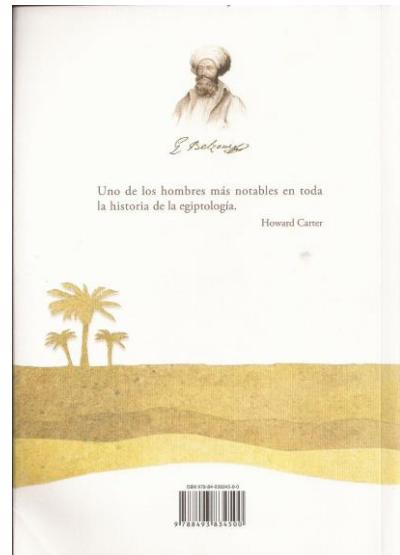


Giovanni Belzoni: Viajes por Egipto y Nubia I: La cabeza de Memnón.

Traducción de José Jesús Fornieles Alférez. Almería, 2012.

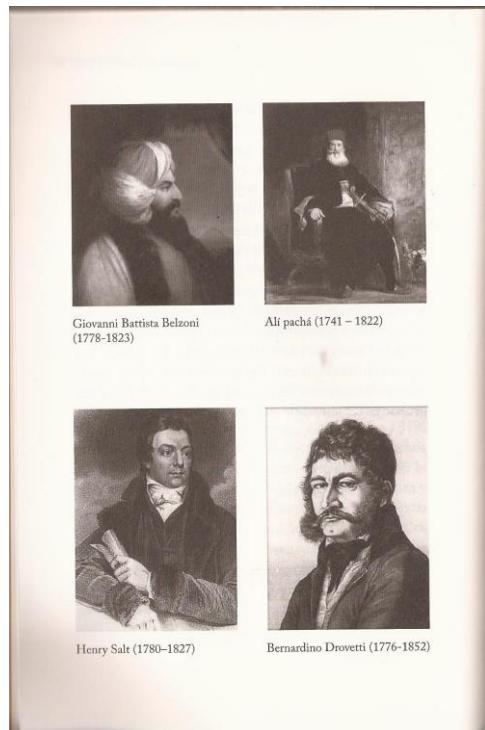
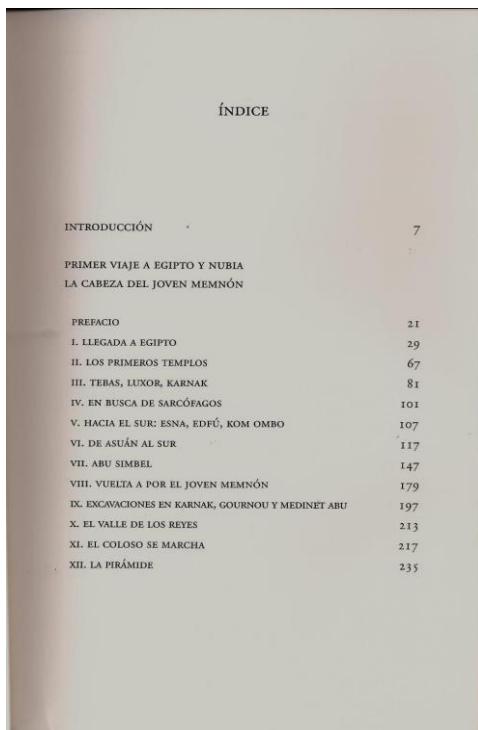


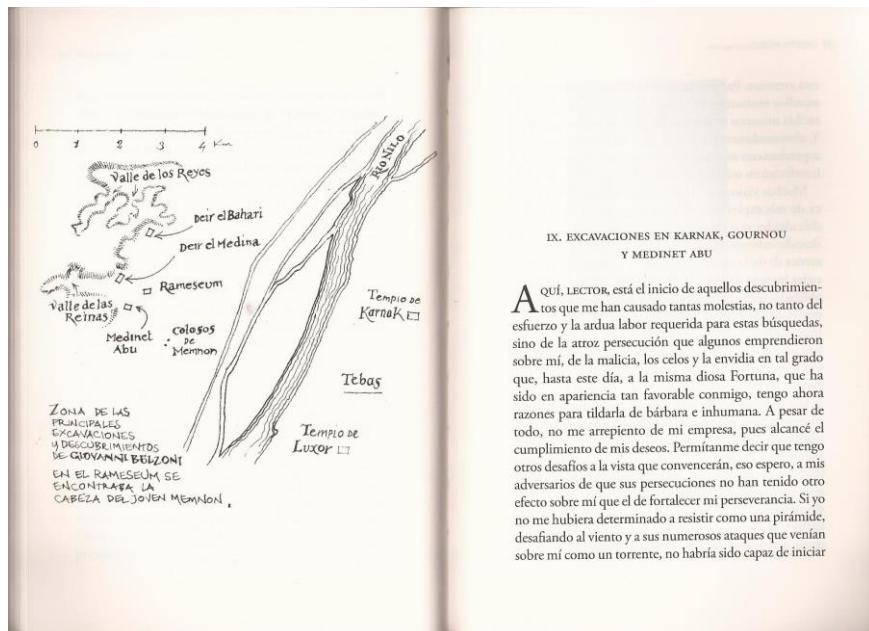
Este es el tomo I de los tres que completan la edición del libro de Giovanni Belzoni; también hay un *Belzoni para niños*, y una biografía, *El Gran Belzoni*, por Stanley Mayes, que convierten esta serie de libros de la editorial CONFLUENCIAS, en un caso singular del panorama editorial español.



Bajo y Alto Egipto, de Dominique Vivant Denon, y la *Carta al señor Dacier*, de Champollion, dos textos clásicos para la egiptología, o de Lavard (*Descubriendo Nínive*), Rawlinson (*Memorias de Mesopotamia*) y Bingham (*Machu Picchu: La ciudad perdida de los Incas*).

He aquí el índice del libro de Belzoni y algunas de sus ilustraciones:





IX. EXCAVACIONES EN KARNAK, GOURNOU Y MEDINET ABU

AQUÍ, LECTOR, está el inicio de aquellos descubrimientos que me han causado tantas molestias, no tanto del esfuerzo y la ardua labor requerida para estas búsquedas, sino de la atrocio persecución que algunos emprendieron sobre mí, de la malicia, los celos y la envidia en tal grado que, hasta este día, a la misma diosa Fortuna, que ha sido en apariencia tan favorable conmigo, tengo ahora razones para tildarla de bárbara e inhumana. A pesar de todo, no me arrepiento de mi empresa, pues alcancé el cumplimiento de mis deseos. Permitame decir que tengo otros desafíos a la vista que convencerán, eso espero, a mis adversarios de que sus persecuciones no han tenido otro efecto sobre mí que el de fortalecer mi perseverancia. Si yo no me hubiera determinado a resistir como una pirámide, desafiando al viento y a sus numerosos ataques que venían sobre mí como un torrente, no habría sido capaz de iniciar

Italiano de Padua y de espíritu inquieto, Giovanni Battista Belzoni (1778-1823) emigra con 25 años a Inglaterra. En Londres, a la vez que se gana la vida en el mundo del circo, realiza estudios de ingeniería hidráulica que le llevan a El Cairo con el propósito de comercializar una máquina —por él diseñada— para los sedentos campos agrícolas del Egipto. Pese a su fracaso, tuvo la fortuna de conocer al cónsul inglés Henry Salt y al aventurero Johann Burkhardt, que le introdujeron en un mundo que pronto le fascinará: el Antiguo Egipto.

El libro de Belzoni *Narrative of the operations and recent discoveries with the Pyramids, Temples, Tombs and Excavations in Egypt and Nubia* aparece en 1820 y en los siguientes seis años es traducido al francés, al alemán y al italiano. En las buenas librerías de Londres, París, Roma o Nueva York, hemos visto las portadas de ediciones recientes de sus maravillosos e intrépidos viajes. Hasta el momento, sin embargo, no había palabra alguna de Belzoni traducida al castellano, y esta que ofrecemos al lector, ilustrada, cuidada y en tres volúmenes, quizás repare en parte la cólera del gigante de Padua.

